

令和6年度低所得世帯への物価高対策緊急支援 給付金等申請書(請求書)

仙台市長

裏面の【誓約・同意事項】を全て確認しチェックしました。全ての内容に誓約・同意の上、申請します。

1. 申請・請求者(世帯主)

| | | | |
|--------------|------------|-------------------------|--------|
| 記入日 | 令和 6 年 月 日 | | |
| (フリガナ) 氏名 | 性別 | 生年月日 | 現住所 |
| | | 明治・大正・昭和・平成・令和 年 月 日 | 電話 () |

2. 申請者が属する世帯の状況

※令和6年6月3日時点の全ての構成員について記載してください。
※6人以上の世帯の場合は、この用紙をコピーして6人目以降を記載してください。

| (フリガナ) 氏名 | 申請者 との 続柄 | 性別 | 生年月日 | 令和6年1月1日時点の住所 |
|--------------|-----------------|----|--------------------|---------------|
| (1. 申請者) | 本人 | | | |
| | | | 明・大・昭・平・令 年 月 日 | |
| | | | 明・大・昭・平・令 年 月 日 | |
| | | | 明・大・昭・平・令 年 月 日 | |
| | | | 明・大・昭・平・令 年 月 日 | |

既に令和6年度低所得世帯への物価高対策緊急支援給付金の支給を受けた世帯は支給対象となりません。

3. 振込口座(原則、1. の申請・請求者名義の口座とします。)

| 金融機関名 | 支店名 | 分類 | 口座番号 (左詰めで記入) | 口座名義(フリガナのみ) ※通帳の表記に合わせてください |
|---|---------------------|----|------------------|---------------------------------|
| 1. 銀行 5. 農協 2. 金庫 6. 漁連 3. 信組 7. 信漁連 4. 信連 | 本・支店 本・支所 出張所 | 普通 | | |

●ゆうちょ銀行を振込口座とする場合は、「金融機関名」、「口座名義(フリガナのみ)」のほか、通帳見開き下部に記載の「店名」、「口座番号(7ケタ)」をご記入ください。

申請期限 **令和6年10月31日(木)** (当日消印有効)

↓ Đây là "Số tham chiếu" của bạn. Hãy giữ gìn cẩn thận.

Số tham chiếu

Tên người đăng ký (chủ hộ)

申請書

[Ví dụ mẫu về
cách điền]
Tiếng Việt Nam
ベトナム語

← Trang bên trái là đơn đăng ký xin nhận tiền trợ cấp.

↓ Hãy xem phần giải thích được ghi bên dưới và điền thông tin vào đơn đăng ký.

Sau khi điền xong thông tin, hãy cắt rời trang bên trái ra, cho vào bao thư dùng để trả lời được đính kèm và gửi qua đường bưu điện.

Cách điền đơn đăng ký (trang bên trái)

Hãy sử dụng bút bi và điền phần màu đỏ bằng tiếng Nhật hoặc chữ cái Latinh

Nếu không biết lịch Nhật Bản thì hãy ghi bằng lịch dương

1. Người đăng ký/thỉnh cầu (chủ hộ) [Ví dụ mẫu về cách điền]

| | | | |
|--------------|-----------|---------------------|-----------------------------------|
| Cách đọc | Giới tính | Ngày tháng năm sinh | Địa chỉ hiện tại và số điện thoại |
| Họ và tên | | 明治・大正・昭和・平成・令和 | 仙台市〇〇区△△町□□番◇◇号 |
| グエン・ヴァン・ア | 男 | 1980 / 9 / 30 | Điện thoại 000(1234)5678 |
| NGUYEN VAN A | | | |

- Sau khi xác nhận tất cả [Hạng mục cam kết và đồng ý] ở mặt sau của đơn đăng ký (đơn thỉnh cầu) và đồng ý thì hãy điền thông tin.
- Trường hợp người đại diện không phải là chủ hộ đăng ký/ thỉnh cầu tiền trợ cấp thì cần phải điền vào cột chữ ký của chủ hộ ở mặt sau.

Không cần ghi số nhà trong địa chỉ cũng được.

2. Tình trạng của các thành viên hộ gia đình [Ví dụ mẫu về cách điền]

| (Cách đọc) | Mối quan hệ nhìn từ người đăng ký | Giới tính | Ngày tháng năm sinh | Địa chỉ tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2024 |
|---|---|--------------|----------------------------|--|
| Họ và tên của các thành viên hộ gia đình | | | | |
| (1. Người đăng ký) | Bản thân | | | 〇〇〇〇〇〇市△△△町 |
| グエン・ヴァン・ベ | 妻 | 女 | 明・大・昭・平・令 1980 / 4 / 10 | 〇〇〇〇〇〇市△△△町 |
| NGUYEN VAN B | | | | |
| グエン・ヴァン・クー | 子 | 男 | 明・大・昭・平・令 2010 / 6 / 10 | 〇〇〇〇〇〇市△△△町 |
| NGUYEN VAN C | | | | |
| グエン・ヴァン・ドゥ | 母 | 女 | 明・大・昭・平・令 1950 / 7 / 10 | |
| NGUYEN VAN D | | | | |
| | | | 明・大・昭・平・令 / / | |

- Hãy điền thông tin của tất cả những người trong cùng hộ gia đình với người đăng ký.
- Đối với người có địa chỉ tại thành phố Sendai liên tục từ ngày 1 tháng 1 năm 2024 đến ngày 3 tháng 6 năm 2024 (ngày tiêu chuẩn) thì không cần ghi địa chỉ. Ngoài ra, chúng tôi có thể liên hệ với bạn để xác nhận địa chỉ nếu địa chỉ không được điền vào hoặc không thể xác nhận được địa chỉ.

Hãy viết bằng chữ katakana theo
như cách ghi trong sổ tài khoản

3. Tài khoản chuyển khoản [Ví dụ mẫu về cách điền]

Sẽ phải khoanh tròn o vào loại tổ chức tài chính và tên chi nhánh.
Tuy nhiên, nếu không biết thì không khoanh tròn cũng được.

| Tên tổ chức tài chính | Tên chi nhánh | Loại | Số tài khoản | Tên chủ tài khoản |
|-----------------------|---------------|------|--------------|-------------------|
| 〇〇銀行 | 〇〇支店 | 普通 | 0123456 | グエン・ヴァン・ア |

↑ Hãy điền thông tin tài khoản (tên tổ chức tài chính, tên chi nhánh, số tài khoản, tên chủ tài khoản) mong muốn chuyển tiền trợ cấp.

Có những tài liệu cần phải nộp, vì vậy hãy nhớ kiểm tra mặt sau.

Đối với những người không thể nhận được tiền trợ cấp bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng thì hãy gọi đến tổng đài chuyên dụng (TEL: 0120-000-483).

Ngoài việc điền thông tin ở trang bên trái còn phải nộp những hồ sơ cần thiết khác.
Hãy đảm bảo xem trang thứ 2 và thứ 3 của ví dụ mẫu về cách điền.

(Trường hợp đăng ký bởi người đại diện) [Ví dụ mẫu về cách điền] ↓ Hãy điền thông tin trong trường hợp người đại diện nhận tiền trợ cấp.

| | | | |
|--|--|---|--|
| Cách đọc Họ và tên của người đại diện グエン・ヴァン・ベ | Mối quan hệ nhìn từ chủ hộ 長女 | Ngày tháng năm sinh của người đại diện 明治・大正・昭和・平成・令和 1980 / 12 / 10 | Địa chỉ của người đại diện 宮城県仙台市〇〇区△△1-1-1 Điện thoại XXX (2345) 6789 |
|--|--|---|--|

Tôi (chủ hộ) ủy quyền cho người bên trên xác nhận/ nộp đơn đăng ký (đơn thỉnh cầu) và nhận tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp.

| | |
|-------------------|--|
| Chữ ký của chủ hộ | Chữ ký (do chủ hộ trực tiếp ký) NGUYEN VAN A |
|-------------------|--|

Trong phần “mối quan hệ với chủ hộ” thì hãy ghi mối quan hệ của người đại diện từ góc nhìn đối với chủ hộ. Trường hợp người đại diện (chồng, người đại diện hợp pháp, v.v...) thay mặt chủ hộ để nhận trợ cấp thì chúng tôi yêu cầu nộp các hồ sơ thể hiện mối quan hệ giữa bản thân chủ hộ và người đại diện.

Bản sao giấy tờ xác minh danh tính (thẻ lưu trú, thẻ mã số cá nhân có ảnh, v.v...)

* Đối với thẻ mã số cá nhân có ảnh thì **chỉ copy mặt trước**.

Trường hợp muốn chuyển tiền vào một tài khoản khác với tài khoản được in tại mục “Tài khoản nhận trợ cấp” ở mặt trước thì hãy nhớ dán bản sao giấy tờ xác minh danh tính của bản thân chủ hộ. Trường hợp thay đổi sang tài khoản của người đại diện thì hãy nhớ dán bản sao giấy tờ xác minh danh tính của bản thân chủ hộ và người đại diện.



↓ Đối với người tự mình ghi thông tin tài khoản ngân hàng ở mặt trước thì hãy đảm bảo dán bản sao lên.

Bản sao sổ ngân hàng hoặc thẻ ngân hàng của tài khoản chuyển khoản

* Thứ có thể biết được tên tổ chức tài chính, tên chi nhánh, loại tiền gửi, số tài khoản, chủ tài khoản (katakana)

Hãy dán 1 trong các bản sao dưới đây.



Sổ tài khoản (Trường hợp ngân hàng bưu điện) Sổ tài khoản (Trường hợp không phải ngân hàng bưu điện) Thẻ ngân hàng (Trường hợp không có số tài khoản, v.v...)

Hãy đảm bảo copy mặt có thể xác nhận được tên chủ tài khoản, tên tổ chức tài chính, tên chi nhánh (mã chi nhánh) và số tài khoản.

- * Nếu là ngân hàng bưu điện thì hãy copy toàn bộ bề mặt của trang thông tin của sổ tài khoản.
- * Nhò ra khỏi biểu mẫu này cũng được. Hãy gấp nó lại khi gửi qua đường bưu điện.
- * Trường hợp không dán được vào biểu mẫu thì ghi địa chỉ, họ và tên của chủ hộ lên mặt sau của tờ giấy đã copy hồ sơ xác nhận rồi **gửi kèm với bao thư dùng để trả lời**.

【代理人による申請の場合の記入欄】

※申請者本人の場合は記入不要です。

| | | | |
|-----------------|-------------|------------------------------------|-----------------|
| (フリガナ) 代理人氏名 | 世帯主との 関係 | 代理人生年月日 明治・大正・昭和・平成・令和 年 月 日 | 代理人住所 電話 () |
|-----------------|-------------|------------------------------------|-----------------|

私(世帯主)は上記の者へこの申請書(請求書)に関する申請・請求及び受給を委任します。

| | |
|--------|----|
| 世帯主署名欄 | 署名 |
|--------|----|

本人確認書類のコピー

(健康保険証、運転免許証、マイナンバーカード等)

※顔写真付きのマイナンバーカードを添付する場合は、番号が載っていない表面のコピーのみ添付してください。
※外国人住民の方の本人確認書類は、在留カード、特別永住者証明書等のコピーも使えます。

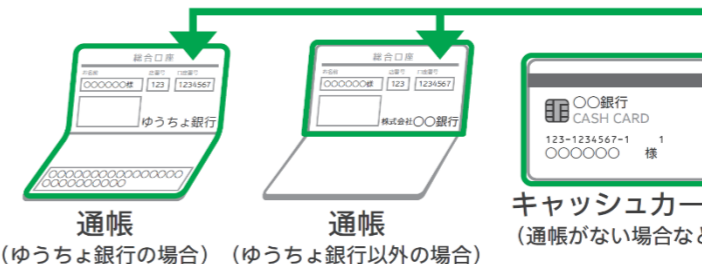
必ず本人確認書類のコピーを貼付してください。

※個人番号通知カード(紙製のものは、本申請では確認書類として使用できません。

振込口座が確認できる書類のコピー

金融機関名、支店名、預金種別、口座番号、口座名義(カナ)がわかる通帳(通帳がない場合はキャッシュカード)

下記のいずれか1つのコピーをこの用紙に貼付してください。



通帳 (ゆうちょ銀行の場合) 通帳 (ゆうちょ銀行以外の場合) キャッシュカード (通帳がない場合など)

必ずお名前、金融機関名、支店名(支店コード)と口座番号が確認できる面のコピーを同封してください。

- ※ゆうちょ銀行の場合は通帳見開きのページ全面のコピーをご同封ください。
- ※この用紙からはみ出しても構いません。郵送の際は折りたたんでください。
- ※用紙に貼りきれない場合は、確認書類をコピーした紙の裏面に世帯主の住所・氏名を記入して、**同封してください**。

| | | | | | |
|--------------|--|--|--|--|---|
| 処理担当者 記入欄 | | | | | 転 |
|--------------|--|--|--|--|---|

[Hồ sơ nộp]

(Hãy kiểm tra các hạng mục sau đây để xem hồ sơ nộp đã đầy đủ hay)

- Đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán) tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp trong năm tài chính 2024
- Bản sao của giấy tờ xác minh danh tính của người đăng ký/yêu cầu thanh toán [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]
 - * Ví dụ về giấy tờ xác minh danh tính: Bản sao của 1 trong các giấy tờ như thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ mã số cá nhân có ảnh (mặt trước), v.v...
- Bản sao hồ sơ có thể xác nhận được tài khoản chuyển khoản [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]
 - * Ví dụ về hồ sơ: Phần có thể xác nhận được tên tổ chức tài chính, số tài khoản và chủ tài khoản của tài khoản chuyển khoản như số tài khoản hoặc thẻ tiền mặt, v.v...

Nếu bạn đang sử dụng tài khoản đứng tên người khác không phải là chủ hộ làm tài khoản chuyển khoản thì cần phải có thêm các giấy tờ sau

- Bản sao của giấy tờ xác minh danh tính của đại diện đăng ký/yêu cầu thanh toán [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]
- Bản sao giấy tờ xác nhận mối quan hệ với chủ hộ [vui lòng gửi kèm phong bì gửi lại]
 - * Ví dụ về giấy tờ: Các bộ phận có thể xác nhận mối quan hệ, chẳng hạn như bản sao có chứng thực sổ hộ khẩu hoặc giấy chứng nhận đăng ký người giám hộ là người lớn, v.v.

[Hạng mục cam kết và đồng ý]

Liên quan đến việc đăng ký này, cần phải cam kết và đồng ý tất cả những nội dung dưới đây.

- Hộ gia đình của tôi đáp ứng các điều kiện chu cấp dưới đây đối với “Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp trong năm 2024” (sau đây gọi là “Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá”).
 - Hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ được miễn nộp thuế, thuế cư trú bình quân đầu người vào năm 2024 hoặc hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ chỉ phải chịu thuế cư trú bình quân đầu người. Hoặc là hộ gia đình được cấu thành từ “Người chỉ chịu thuế cư trú tính theo bình quân đầu người” và “Người được miễn thuế cư trú tính theo bình quân đầu người” trong năm 2024.
 - Tất cả các thành viên trong hộ gia đình không phải là người phụ thuộc của những người trong gia đình khác, v.v... có chịu thuế cư trú năm 2024.
 - Không có ai trong hộ gia đình không phải chịu thuế cư trú do các hiệp định thuế.
- Không phải là hộ gia đình đã được nhận Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá (Chưa được nhận tiền trợ cấp (100.000 yên) từ thành phố, quận, thị trấn và làng xã khác).
- Với việc thành phố Sendai sẽ xác nhận lại thông tin trong sổ đăng ký cư trú hoặc sổ thuế của bạn, yêu cầu hoặc cung cấp các tài liệu cần thiết cho các cơ quan quản lý hành chính khác để thẩm định xem hộ gia đình của bạn có tương thích với điều kiện chu cấp Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá hay không.
- Sẽ nộp hồ sơ bổ sung khi thành phố Sendai yêu cầu trong trường hợp không thể xác nhận được trong sổ sách.
- Đơn đăng ký này sẽ được xem là phiếu yêu cầu thanh toán Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá sau khi được thành phố Sendai quyết định chu cấp.
- Nếu có bất kỳ thiếu sót nào trong đơn đăng ký đã gửi và mặc dù thành phố Sendai đã yêu cầu sửa đổi hoặc bổ sung, nhưng trường hợp đến ngày 31 tháng 10 năm 2024 (Thứ Năm) vẫn không sửa đổi thì, đơn đăng ký sẽ bị rút lại, và không nhận được tiền trợ cấp.
- Vui lòng trả lại Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá trong trường hợp phát hiện thấy các hạng mục được ghi trong đơn đăng ký là giả mạo hoặc không tương thích với điều kiện nhận Tiền trợ cấp các biện pháp chống tăng giá. Ngoài ra, việc làm giả hồ sơ để đăng ký xin trợ cấp là hành vi bất chính, người đã nhận tiền trợ cấp một cách bất chính sẽ bị buộc tội lừa đảo theo Điều 246 của Luật Hình sự Nhật Bản, có thể sẽ bị kết án từ 10 năm tù trở xuống.

[Thông tin liên hệ]

Số điện thoại chuyên dụng liên quan đến tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp

0120-000-483

[Thời gian tiếp nhận] Ngày làm việc trong tuần từ 8:30 đến 17:00

[Ngôn ngữ hỗ trợ] Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam và tiếng Nepal